Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Oto przychodzi z — chmurami, i zobaczy Go wszelkie oko i którzy Jego przebili, i będą uderzać się w pierś przez Niego wszystkie — plemiona — ziemi. Tak, Amen.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oto przychodzi z chmurami i zobaczy Go każde oko i którzy Go przebili i będą uderzać się w piersi przez Niego wszystkie plemiona ziemi tak amen
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto nadchodzi pośród obłoków* i zobaczy Go każde oko, także ci, którzy Go przebili ;** i opłakiwać Go będą wszystkie plemiona ziemi .*** **** Tak! Amen.[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oto przychodzi z chmurami, i zobaczy go każde oko, i którzy go przebodli. i uderzą się* przez niego wszystkie plemiona ziemi. Tak, amen. [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oto przychodzi z chmurami i zobaczy Go każde oko i którzy Go przebili i będą uderzać się (w piersi) przez Niego wszystkie plemiona ziemi tak amen
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto nadchodzi wśród obłoków. Ujrzy Go każde oko, również ci, którzy Go przebili. Opłakiwać Go będą wszystkie plemiona ziemi. Tak! Amen.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto przychodzi z obłokami i ujrzy go wszelkie oko, także ci, którzy go przebili. I będą lamentować przed nim wszystkie plemiona ziemi. Tak, amen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto idzie z obłokami i ujrzy go wszelkie oko, i ci, którzy go przebili; i narzekać będą przed nim wszystkie pokolenia ziemi. Tak, Amen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto idzie z obłokami i ujźrzy go wszelkie oko, i którzy go przebili, i bić się będą dla niego wszytkie pokolenia ziemie. Tak, Amen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto nadchodzi z obłokami i ujrzy Go wszelkie oko i wszyscy, którzy Go przebili. I będą Go opłakiwać wszystkie pokolenia ziemi. Tak: Amen.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto przychodzi wśród obłoków, i ujrzy go wszelkie oko, a także ci, którzy go przebili, i będą biadać nad nim wszystkie plemiona ziemi. Tak jest! Amen.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto przychodzi z obłokami, i ujrzy Go wszelkie oko, i ci, którzy Go przebili. I opłakiwać Go będą wszystkie plemiona ziemi. Tak, amen.

1) <x>340 7:13</x>; <x>470 24:30</x>; <x>470 26:64</x>; <x>480 13:26</x>; <x>490 21:27</x>; <x>510 1:9-11</x>; <x>590 4:17</x>; <x>730 14:14</x>

2) <x>450 12:10</x>; <x>500 19:34</x>

3) W <x>450 12:10-13</x> chodzi o plemiona ziemi Izraela.

4) <x>450 12:10-13</x>; <x>490 23:27-28</x>

5) W piersi (gest żałoby).

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto przychodzi wśród obłoków i każdy Go zobaczy, również ci, którzy Go przebili. Wszystkie narody ziemi będą nad Nim lamentować. Tak! Amen!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oto nadchodzi z obłokami, zobaczy Go każde oko, także ci, którzy Go przekłuli. Wszystkie plemiona ziemi bić się będą przy Nim w piersi. Tak, amen.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Patrzcie! Nadchodzi wśród chmur i wszyscy go zobaczą, także ci, którzy go przebili, a wszystkie narody świata będą go opłakiwać. Tak jest, tak jest naprawdę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto nadchodzi z obłokami i ujrzy Go wszelkie oko i wszyscy, którzy Go przebili. I będą Go opłakiwać wszystkie pokolenia ziemi. Tak (jest): Amen.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось іде з хмарами - і його побачить кожне око, і ті, що його прокололи, і заплачуть над ним усі племена землі. Так, амінь!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto przychodzi wśród obłoków, więc zobaczy go każde oko oraz ci, którzy go przebili; i uderzą się w pierś wobec niego wszystkie plemiona ziemi. Tak, amen.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Spójrzcie! On nadchodzi wśród obłoków! Ujrzy Go każde oko, także ci, którzy Go przebili, i wszystkie plemiona Ziemi będą Go opłakiwać. Tak! Amen!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto przychodzi z obłokami, a ujrzy go wszelkie oko oraz ci, którzy go przebili; i wszystkie plemiona ziemi będą z jego powodu uderzać się ze smutku. tak: Amen.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On, już niebawem, nadejdzie wśród obłoków i zobaczą Go wszyscy ludzie, nawet ci, którzy Go przebili. Wówczas wszystkie narody świata będą płakać z Jego powodu. Wszystko to się naprawdę wydarzy! Amen!